

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 11:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	nie wielkie więc jeśli i słudzy jego są podszywani jak słudzy sprawiedliwości których koniec będzie według czynów ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nic więc wielkiego, jeśli i jego posługacze podszywają się pod posługujących sprawiedliwości – ich koniec będzie zgodny z ich czynami.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	nie wielkie więc, jeśli i słudzy jego zmieniają sobie postać jako słudzy sprawiedliwości, których koniec będzie według czynów ich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	nie wielkie więc jeśli i słudzy jego są podszywani jak słudzy sprawiedliwości których koniec będzie według czynów ich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Cóż więc szczególnego, że jego parobkowie podszywają się pod przedstawicieli sprawiedliwości? Lecz ich koniec będzie zgodny z ich czynami!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nic więc wielkiego, jeśli i jego słudzy przybierają postać sług sprawiedliwości. Koniec ich <i>jednak</i> będzie według ich uczynków.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie wielka tedy, jeżeli też słudzy jego przemieniają się, jakoby byli sługami sprawiedliwości, których koniec będzie podług uczynków ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie wielka tedy jest, jeśli słudzy jego przemieniają się jakoby słudzy sprawiedliwości: których koniec będzie podług uczynków ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nic przeto wielkiego, że i jego słudzy podszywają się pod sprawiedliwość. Ale skończą według dzieł swoich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nic więc nadzwyczajnego, jeśli i słudzy jego przybierają postać sług sprawiedliwości; lecz kres ich taki, jakie są ich uczynki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nic więc wielkiego, jeśli i jego słudzy przybierają postać sług sprawiedliwości. Koniec ich jednak będzie odpowiedni do ich czynów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	jego słudzy czynią tak samo i podszywają się pod sługi sprawiedliwości. Ich koniec będzie taki, jakie są ich czyny.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A zatem nic w tym wielkiego, jeśli również jego słudzy przebierają się za sługi sprawiedliwości. Ich koniec będzie według ich czynów.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Cóż więc niezwykłego w tym, że jego słudzy podszywają się pod ludzi, którzy służą sprawiedliwości, ale skończą tak, jak na to zasługują.

¹⁾ <x>470 16:27</x>; <x>680 2:1-3</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie ma w tym nic wielkiego, że jego słudzy w podobny sposób udają sługi sprawiedliwości. Koniec ich będzie taki, jak ich uczynki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не велике діло, якщо його слуги видають себе за слуг праведности: їхній кінець буде за їхніми вчинками.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie wielką więc rzeczą, jeśli i jego słudzy zmieniają sobie postać na jakby sług sprawiedliwości; ich koniec będzie według ich uczynków.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	cóż w tym wielkiego, że jego słudzy udają sługi sprawiedliwości. Spotka ich koniec, na jaki zasługują ich czyny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nic zatem wielkiego, jeśli również jego słudzy ciągle się przeobrażają w sług prawości. Ale ich koniec będzie według ich uczynków.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	również jego wysłannicy udają, że czynią to, co prawe. W końcu jednak spotka ich kara, na jaką zasłużyli.